

# Elections in Europe Выборы в Европе



**Participation in electoral processes**

Участие на выборах

**Voters' registration and polls**

Избирательные списки

**European Parliamentary Elections**

Выборы в Европейский Парламент

**In focus: Ukraine**

В фокусе: Украина



**“Non armis, sed vī suffragiōrum...”**



## TABLE OF CONTENTS

<b>Zoltán Tóth:</b> Welcome from Secretary General of the ACEEEO	3
<b><u>PARTICIPATION ELECTORAL PROCESSES</u></b>	
<b>Vladimir Churov:</b> A new step in the development of international standards of observations over election and referendum observation	4
<b>Declaration of Inter-Parliamentary Assembly of CIS Member Nations</b>	6
<b>Richard W. Soudriette:</b> The Role of the Courts in Safeguarding Electoral Rights	12
<b>Anna Sólyom, Orsolya Nagy:</b> VoteMatch Europe – pan-European on-line test with national peculiarities: Voters' Compass for young voters and those who are undecided	16
<b>Christine Mayer, Monika Mokre:</b> Why Austria's most successful vote match tool is now more important than ever	18
<b>András Keil:</b> Theses characterizing behavior of Hungarian voters	20
<b>Vasily Moysieenko:</b> Electoral activeness of citizens of EU member states at the election to the parliaments and to the European Parliament	22
<b><u>VOTER'S REGISTRATION AND POLLS</u></b>	
<b>Eszter Bodnár, Attila Kaszás:</b> Theory and practice of voter registration in Europe	26
<b>Yevgeniya Yuriyчук:</b> Legitimation aspects of the electronic electoral register introduction in Ukraine	30
<b>Tariel Sikhuladze:</b> Some aspects of electoral rights and guarantees in Georgia	34
<b><u>ELECTIONS IN EUROPE</u></b>	
<b>András Szalay:</b> Elections in Europe 2009	40
<b>Ministry of the Interior, Spain.:</b> Current Spanish legislation on election campaign financing: European Parliament Elections 2009	42
<b>Tanja Karakamisheva:</b> Paying for the European Parliament Votes: European Political Parties and the New EU Campaign Funding for the June 2009 Elections	44
<b>V. Ye. Shevereva:</b> Legal Regulations of Pre-election Campaigning in the EU Countries and Ukraine	48
<b><u>IN FOCUS: UKRAINE</u></b>	
<b>Mikhail Baymuratov, Igor Slidenko:</b> Parliamentary Electoral System: An Optimal Choice for Ukraine	52
<b>Aleksei Lyalyuk:</b> Comparative and legal analysis of the electoral systems from the perspective of their introduction in the national political and legal system	56
<b>Aleksei Kolesnikov:</b> Prospects for the Use of Targeted Electoral Technologies in Ukraine (Fellow at Subdepartment for Political Sciences and Public Administration Chernovtsy National University (Ukraine))	60
<b>Ruslana Maksakova:</b> Exercise of Active Electoral Right by Imprisoned Persons according to the Laws of Ukraine, Countries of EU, SIC and Baltic States: Problems of Constitutional and Legal Regulation	64
<b>Andrey Lazor:</b> Innovational Approaches in Building the Organizational Structure of the Representative Bodies of the Local Self-Government in Ukraine	68
<b>Oksana Lazor:</b> Legal Status of a Local Council Member	72
<b><u>NEWS</u></b>	
<b>Anna Sólyom:</b> Pilot Project for election officials: the collaboration project between the Instituto Federal Electoral, Mexico and the ACEEEO	76
<b>Pierre Garrone:</b> The Venice Commission: the Council of Europe's advisory body on electoral matters	78
<b>Anna Sólyom:</b> 2nd European Parliamentary Election Evaluation Seminar	82

## СОДЕРЖАНИЕ

Приветствие Г-на Золтана Тота, Генерального секретаря АОВСЕ	3
<b><u>УЧАСТИЕ НА ВЫБОРАХ</u></b>	
<b>Владимир Чуров</b> Новый шаг в развитии международных стандартов наблюдения за выборами и референдумами	5
<b>Декларация</b> Межпарламентской Ассамблеи государств-участников Содружества Независимых Государств	7
<b>Ричард В. Соудриетт</b> Роль судов для гарантии защиты избирательных прав	13
<b>Анна Шойом, Оршоя Надь</b> VoteMatch Europe – все-европейский онлайн-тест с национальными своеобразиями: Компас Избирателя для молодых избирателей и колеблющихся	17
<b>Кристине Майер, Моника Мокре</b> Онлайн средства для поощрения избирателей в Австрии	19
<b>Андраш Кейл</b> Тезисы, характеризующие поведение венгерских избирателей	21
<b>Василий Мойсеенко</b> Электоральная активность граждан государств Европейского Союза на выборах в Национальные Парламенты и Европарламент	23
<b><u>ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ СПИСКИ</u></b>	
<b>Атила Касаш, Эстер Боднар</b> Теория и практика в связи с избирательными списками в Европе	27
<b>Евгения Юрийчук</b> Правовое обеспечение и практика создания электронного реестра избирателей в Украине или Модернизация избирательных систем постсоветских стран: сравнительный анализ легитимационных аспектов	31
<b>Тариел Шихраулидзе</b> Юридическая защита избирательных прав в Грузии	35
<b><u>ВЫБОРЫ В ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ</u></b>	
<b>Андраш Салаи</b> Выборы в Европейский Парламент в 2009-м году	41
<b>Министерство Внутренних Дел Испании</b> Действующее законодательство Испании по финансированию избирательной кампании: Выборы в Европейский Парламент 2009	43
<b>Таня Каракамышева</b> Плата за голоса в Европейский Парламент: европейские политические партии и финансирование новой избирательной кампании в ЕС по выборам в июне 2009 года	45
<b>Шеверева В.Е.</b> Некоторые аспекты правового регулирования предвыборной агитации в странах ЕС и Украины	49
<b><u>В ФОКУСЕ: УКРАИНА</u></b>	
<b>Михаил Баймуратов, Игорь Слиденко</b> Избирательная система для Украины: поиск оптимальной модели	53
<b>Алексей Лялюк</b> Сравнительно-правовой анализ избирательных систем: проблемы внедрения в национальную политико-правовую систему	57
<b>Алексей Колесников</b> Перспективы применения адресных избирательных технологий в Украине	61
<b>Руслана Максакова</b> Проблемы реализации принципов выборов при осуществлении активного избирательного права лицами, находящимися в местах лишения свободы	65
<b>Андрей Лазор</b> Использование инновационных подходов при формировании организационно-функциональной структуры представительских органов местного самоуправления в Украине	69
<b>Оксана Лазор</b> Правовая природа статуса депутата местного совета	73
<b><u>НОВОСТИ</u></b>	
<b>Анна Шойом</b> Pilot Project (Опытный проект) для организаторов выборов: проект сотрудничества между Instituto Federal Electoral (IFE, Федеральный Институт по Выборам) в Мексике и АОВСЕ	77
<b>Пьер Гарроне</b> Венецианская Комиссия: Консультативный орган Совета Европы по выборам	79
<b>Анна Шойом:</b> 2-й Семинар оценки выборов в Европейский Парламент	82

ISSN 2074-6733

Key title: Elections in Europe

Abbreviated key title: Elect. Eur. Variant title: Vybory v Evrope

Editor in Chief: Mr. Ákos Zsuffa

Editorial Board: Mr. Stanislav Vavilov, Mr. Suad Arnautovic, Ms. Livia Skulélyova, Mr. Volodymir Shapoval, Mr. Zenonas Vaigauskas, Mr. Arnis Cimdars, Mr. Kazimierz Czaplicki, Mr. Zoltán Tóth

Head of Editorial office: Stephan Ahij

Editorial office: Secretariat of ACEEEO

Hungary, 1054 Budapest, Alkotmány u. 25

Telefon: +36 1 354 0265 • Fax: +36 1 354 0264

Internet: www.aceeeo.org • e-mail: aceeeo@aceeeo.org

2

Design, Art direction: C.Enter Információ-Technológiai Kft.

Printing, production:

Central Electoral Commission of The Russian Federation

Elections in Europe is published by the Secretariat of the Association of European Election Officials. The views expressed are those of their authors and do not necessarily reflect the official position of the ACEEEO. It is a Russian-English edition, however the English version remains the only official document. 1000 pcs





Salutation Dear Reader!

Elections in Europe, journal of the ACEEEO has been published for five years. Each year we strive for presenting in our articles the European elections. We are faithful to our efforts also in this issue because we provide information on the elections of the member countries of the European Union and on the elections of other European countries as well.

The European Parliamentary election to be held in 27 countries between 4-7 June is a great electoral event of 2009. Our survey points beyond the professional issues as well, we also try to present the issues of the campaign finance.

The ACEEEO undertook to prepare a professional manual on the compilation of the voter's list by virtue of the commission of the UN. The work will be finished at the end of 2010, however, we would like to introduce its "contents" right now in order to recruit new participants from Europe in the project.

With the heading In Focus: Ukraine we intend to create a tradition. We are planning to present different member states each year. In 2009 Ukraine will be in the focus, which is increasingly raising its international activity. We expect the application of that national election committee, which may be in the Focus in 2010!

The electoral participation is the primary interest of the political parties; however, the electoral committees should also deal with its professional issues. Therefore, we present two tendencies of this topic: in the first part we present the results of a sociological survey on the electoral participation, and in the second part we present the good practices known by us resulted from the projects aiming at the politically neutral ways of increasing the voters' participation.

Our journal is published in 1000 printed copies and it gets to the election experts of 30 countries.

We would like to thank for the activity to the Executive Committee Members of the ACEEEO, and the contribution of the Russian Election Committee to the printing costs.

Our Readers are invited to comment on the articles, and the application of new authors for publication ([aceeeo@aceeeo.org](mailto:aceeeo@aceeeo.org)).

*Zoltán Tóth*  
*Secretary-General of the ACEEEO*

Уважаемый Читатель!

Пять лет выходит в свет журнал АОВСЕ с названием «Выборы в Европе». В каждом году мы стремимся к тому, чтобы наши статьи представляли выборы в широком смысле взятой Европы. Мы остались верными к нашим стремлениям и в этом номере, так как предоставляем информацию о выборах как государств-членов Европейского Союза, так и других стран.

Большим изборным событием 2009-го года являлись выборы в Европейский Парламент, проводившиеся в 27 странах с 4-7 июня с. г. Наши описания включают в себя не только профессиональные характеристики, но мы пытаемся показать и вопросы финансирования кампаний.

АОВСЕ по поручению ООН взялась за редакцию профессионального справочника по изготовлению списков избирателей. Работа над этим справочником закончится к концу 2010-го года, но мы уже сейчас хотим показать его содержание, чтобы вербовать новых участников из Европы для разработки проектов.

С рубрикой «В фокусе: Украина» мы желаем создать традицию. Мы планируем в каждом году представить одну из стран нашей ассоциации. В 2009-м году в центре внимания оказалась Украина, усиливающая международную активность. Ждём заявку той национальной избирательной комиссии, которая в 2010-м году собирается попасть в рубрику «В фокусе».

Занятием участия на выборах в первую очередь заинтересованы партии, однако профессиональными вопросами должны заниматься также избирательные комиссии. Из этой области мы покажем два направления: первым мы покажем результаты анализа социологических исследований участия на выборах, вторым будут показаны наши опыты из проектов относящихся к партийно нейтральному повышению участия избирателей на выборах.

Наш журнал печатается в 1000 экземплярах и доставляется экспертам по выборам 30-ти государств.

Мы благодарим членов Исполнительной Комиссии АОВСЕ за активность, и ЦИК России за денежную поддержку к расходам печати.

Мы ждём комментарии наших Читателей, а также заявку авторов желающих публиковать в журнале. (адрес: [aceeeo@aceeeo.org](mailto:aceeeo@aceeeo.org))

*Zoltán Tóth*  
*Генеральный Секретарь АОВСЕ*

**Главный редактор:** Г-н Акош Жуффа

**Редакционный совет:** Г-н Станислав Вавилов, Г-н Суад

Арнаутович, Г-жа Ливия Скултетиева, Г-н Володимир Шаповал, Г-н Зенонас Вайгаускас, Г-н Арнис Цимдарс, Г-н Казимеж Чаплицки, Г-н Золтан Тот

**Руководитель редакции:** Степан Агий

**Адрес редакции:** Секретариат АОВСЕ  
Венгрия 1054 г. Будапешт, ул Алкотмань 25.

**Тел.:** +36 1 354 0265 • **Факс:** +36 1 354 0264

**Интернет-версия:** [www.aceeeo.org](http://www.aceeeo.org)

**e-mail:** [aceeeo@aceeeo.org](mailto:aceeeo@aceeeo.org)

**Предпечатная подготовка:** С.Enter Információ-Technológiai Kft.

**Печать:** Центральная Избирательная Комиссия Российской Федерации

Выборы в Европе издаётся Секретариатом Ассоциации организаторов выборов стран Европы. Позиция редакции и АОВСЕ не всегда совпадает с мнением авторов. Журнал издаётся на русском и на английском языках, но официальным документом является только английский вариант текстов. Тираж 1000 экз.